

УДК 81'374

DOI: 10.26456/vtfilol/2022.3.154

**О ПЕРСПЕКТИВАХ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПЦИИ
«ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ ЖИВОГО
ВЕЛИКОРУССКОГО ЯЗЫКА»
В. И. ДАЛЯ В КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

М. В. Серебряк

Луганский государственный педагогический университет, г. Луганск

В статье рассматриваются основные принципы составления «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля, представляющие интерес в аспекте современной компьютерной лексикографии. Отмечается, что лексикографическая концепция В. И. Даля является уникальным феноменом, она значительно опередила свое время, поскольку в истории развития лексикографии XX–XXI вв. ученые только высказывали мнение о необходимости создания словаря подобного типа.

***Ключевые слова:** лексикография, электронный словарь, В. И. Даль, «Толковый словарь живого великорусского языка», лексикографическая концепция.*

Современная лексикография в связи с внедрением компьютерных технологий переживает качественно новый этап своего развития. В перечне достижений отечественной словарной отрасли стоит выделить разработку электронных словарей, оцифровку уже существующих изданий, составление баз данных, создание корпусов текстов и др. Безусловно, лексикографический бум требует осмысления накопленного опыта и выработку стратегий дальнейшего развития.

Изучению проблем составления электронных словарей различных типов посвящены работы А. В. Козырева, Д. В. Черняк, В. В. Дубичинского, А. В. Шляховой и др. Так, В. П. Селегей отметил, что в последнее время складывается неверный стереотип восприятия электронного словаря как оцифрованной версии бумажного, только лишь снабженного средствами поиска и отображения информации. Такое понимание неверно, поскольку «компьютерная лексикография как область прикладной лингвистики, производящая такие словари, оказывается лишённой собственного языкового предмета. На её долю оставляется только эффектная демонстрация канонического содержания» [9, с. 149]. Многие ученые (Г. Г. Бабалова, В. П. Пустобаев и др.) согласны с утверждением, что компьютерная лексикография является особым научным направлением со своими собственными подходами не только к отображению, но и к содержанию сло-

© Серебряк М. В., 2022

варя. Применение особых методов обработки информации, безусловно, будет способствовать появлению словарей нового типа.

В данной работе мы хотели бы обратить внимание на принципы составления «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля, поскольку некоторые из них не получили статус классических лексикографических параметров вследствие неудобства их применения в бумажных словарях, однако сегодня в аспекте компьютеризации лексикографической отрасли они заслуживают особого внимания.

В. П. Селегей, анализируя проблемы составления электронных словарей, точно подметил важное противоречие «между новыми языковыми компьютерными технологиями и старым традиционным словарным содержанием, не позволяющим воспользоваться этими технологиями в полном объеме». Источник этого противоречия для ученого тоже ясен: «...словарь представляет собой модель языка, устроенную на совершенно иных принципах, чем те формальные модели, которые лежат в основе этих технологий» [9, с. 150–151]. Итак, словарь – это некая модель языка, выстраиваемая лексикографом в зависимости от его мировоззрения, филологической эрудиции, способности к глубокому теоретическому проникновению в законы языка и пр. В этой связи интерес представляет «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, поскольку его автор имел сложившееся видение картины развития русского литературного языка, усматривая его в живых народных истоках; он был по сути ученым-энциклопедистом, и в этом ключе сформировал достаточно четкую лексикографическую программу, которая намного опередила свое время, поэтому не была до конца понята и оценена его современниками.

Безусловно, сегодня многие ученые (Г. П. Смолицкая, Ф. Ф. Фархутдинова, В. А. Глушченко, М. В. Арапов и др.) обращаются к анализу творческого наследия В. И. Даля. А. И. Байрамукова в своих исследованиях [3; 4] выделила сильные позиции словаря, имеющие, по нашему мнению, все основания для того, чтобы стать прототипом электронного справочного ресурса. Прокомментируем некоторые положения.

1. «Толковый словарь живого великорусского языка» не является собственно лингвистическим словарем, это словарь комплексного динамического многомерного толково-энциклопедического типа, имеющий перспективный характер [4, с. 7]. Изучение вопроса о создании комплексного словаря показывает, что в истории развития отечественной лексикографии ученые нередко высказывали мнение о попытке создать такой словарь, который позволит воссоздать национальную языковую картину. Впервые идею интегрального лексикографического описания языковых единиц озвучивает Л. В. Щерба в 1931 г., однако его идея не находит широкого применения. Повторно к ней возвращаются уже во II половине XX в. Ученые В. Г. Гак, Ф. П. Сороколетов и др. заговорили о тенденции

создания словаря универсального, комплексного типа. Одной из главных причин неспособности реализовать параметры такого словаря на практике стала ограниченность традиционных технических средств, которые не могли эффективно представлять увеличенный объем информации. Как отмечал Ю. Н. Караулов, из 70 лексикографических параметров в конце XX века словари могли одновременно вмещать чуть больше 30 (часть из них не в полном объеме) [7, с. 9], поэтому в XX веке эту идею подвергали критике. На самом же деле, первую попытку реализовать подобный замысел на практике совершил В.И. Даль, но, безусловно, лексикограф столкнулся с многочисленными проблемами, ограничивающими возможности словаря как удобного справочника, за что издание также критиковали. Сегодня мы видим, что современные условия развития лексикографии актуализируют идею комплексного словаря в связи с компьютеризацией лексикографической деятельности, о чем указано во многих исследованиях, в частности В. А. Козырев, В. Д. Черняк и др. свидетельствуют о том, что электронный словарь – это особый лексикографический объект, в котором могут быть реализованы многие продуктивные идеи, неостребованные по разным причинам в бумажных словарях [8, с. 12].

2. Уникальность словаря заключается в том, что это толково-энциклопедический лексикон, обусловленный герменевтической традицией, которую В.И. Даль взял за лингвистическую и лексикографическую основу своего словаря [4, с. 7]. Как видим, наличие энциклопедической информации в «Толковом словаре живого великорусского языка» обусловлено выбранным В.И. Далем герменевтическим принципом его построения и способом толкования слов, направленным на прояснение смыслов, что и приводит к необходимому и логически обоснованному переходу от языка к неязыковой действительности (энциклопедической информации). По словам А. И. Байрамуковой, в словаре В.И. Даля «многоуровневое (многослойное) истолкование ведется от определения лексического значения к формированию тех интенциональных смыслов, которые направлены на конструирование в сознании пользователя словаря феномена, т.е. предмета реальной действительности, отсюда связь и взаимодополненность лингвистической, энциклопедической и культурологической информации в словарной статье» [Там же, с. 10].

Отметим, что некоторые ученые (В. Г. Гак [5] и др.) на протяжении XX–XXI вв. также видели основным в методике составления комплексного словаря именно принцип интеграции разноплановой информации, необходимой для прояснения смысла языковых единиц. Такую необходимость естественно подтверждают и нейропсихологические исследования особенностей когнитивных процессов головного мозга. Ученые рассматривают сложный механизм когнитивности человеческого мозга как построенный на функциональной асимметрии правого и левого полушарий,

которые имеют свою специализацию, а также на взаимодействии двух полушарий, соединенных межполушарной спайкой и комиссурами, через которые происходит синхронизация и интеграция их деятельности. По утверждению С.Г. Александрова, в настоящее время принято считать, что левое полушарие специализируется на вербально-символических функциях, работает как аналитический центр, оперирует дискретными понятиями, соответствующими целым классам объектов, устанавливая отношения между ними, обрабатывает информацию последовательно, систематизируя, преобразуя, перекодируя их в речь и письмо. Правое полушарие специализируется на пространственно-синтетических функциях, работает оппозиционно: обеспечивает целостное, синтетическое, аналоговое описание мира, сравнивая объекты параллельно по многим параметрам. Правая гемисфера может ощущать, познавать, интегрировать раздражения разных модальностей, решать задачи требующие понимания слов и их ассоциаций с объектами внешней среды [2, с. 22]. Таким образом, видим, что для полноты восприятия картины мира у человека задействованы два разноплановых центра, отвечающих за лингвистическую и экстралингвистическую сферы, поэтому исключение энциклопедической информации из словарных описаний лишает лексикографа возможной полноты в толковании смыслов. Безусловно, концепцию словаря нового типа необходимо разрабатывать с учетом когнитивных процессов личности и ее потребности в различных типах информации. В.П. Селегей перспективу развития электронного словаря видит в создании такого словарного содержания, которое позволило бы сделать единицей анализа отдельное лексическое значение, т.е. смысл, а не морфологическую лексему, поэтому в словаре «должно быть единое интегральное лексико-синтактико-семантическое описание» [9, с. 150]. В лексикографии XXI века понимание такой тенденции уже засвидетельствовано некоторыми словарными проектами.

3. Способы подачи информации в словаре В. И. Даля напоминают информационную сеть Интернет. Корнесловная система построения словарной статьи придает словарю гипертекстовый характер, однокоренные слова формируют дополнительное смысловое пространство текста, текст ветвится, и многочисленные горизонты смыслов организуют нелинейный характер текста. Читатель каждый раз варьирует контекстные связи под влиянием авторских интенций, поскольку в основе данной структуры гипертекста бесконечная взаимосвязанность слов [4, с. 7].

На сегодня уже разработано значительное количество электронных словарей и справочных информационных порталов, основная цель которых – предоставить пользователю значительный объем разноплановой информации. В одну систему поиска объединены толковый, переводной, орфоэпический, орфографический словари, введены справки грамматиче-

ского характера. Однако по сути – это пока еще не словарь нового типа, а объединение уже существующих в бумажном виде оцифрованных словарей в одну базу данных. Существенным недостатком таких электронных ресурсов является недостаточное отражение различных типов связей между языковыми единицами. Э. Агрикола еще в 80-е гг. XX ст. перспективу словарной работы видел в разработке общих системных связей во всем их многообразии. При чем, по мнению ученого, «особого внимания заслуживают вопросы диалектической связи, взаимной зависимости и взаимовлияния семантических микроструктур, с одной стороны, и парадигматических и синтагматических макроструктур – с другой» [1, с. 73].

Удивительно, но В.И. Даль оказался одним из первых лексикографов, кто осознал важность данного параметра описания, столкнувшись при этом с отсутствием научных теорий. Его выбор построения лексикографической системы был обусловлен необходимостью иллюстрирования многочисленных связей слов в языке. Проблемы алфавитного расположения слов В. И. Даль видел в следующем: такой способ «крайне туп и сух»; «самые близкие и сродные речения разносятся... далеко врозь и томятся тут и там в одиночестве; всякая живая связь речи разорвана и утрачена; слово, в котором не менее жизни, как и в самом человеке, терпнет и коснеет; читать такой словарь нет сил... потому что ум наш требует во всем какой-нибудь разумной связи»; «это не словарь, а список слов для затвержения наизусть, подника слов без связи и смысла... более для иностранца, чем для русского» [6, с. XVII–XVIII]. Осмыслив те проблемы, с которыми сталкивается пользователь толкового словаря при алфавитном порядке, В. И. Даль предлагает свой путь, который определяет как «средний»: «все одногнездки поставлены в кучу, и одно слово легко объясняется другим <...> рассматривая эти родственные отношения ближе, мы находим, что такая связь представляет в нашем языке особый и общий закон, который дает нам неизменные правила образования слов звеньями, цепью, гроздами» [там же, с. XXVI]».

Ученые нередко критиковали такой способ расположения слов. Самый существенный недостаток гнездового построения словаря заключается в том, что такой словарь теряет качества удобного справочника: иногда нужное слово так далеко упрятано, что трудными становятся его поиски даже для человека с хорошей филологической подготовкой. Но в наше время, когда появился электронный поиск, проблема снята, а составители имеют возможность отразить в словаре многообразие словообразовательных, семантических, парадигматических и иных связей слов в языке. Но при всем техническом усовершенствовании лексикографической работы мы видим, что реализации этой идеи на практике пока нет. Макроструктура словарей имеет, как правило, только алфавитную систему поиска. В новой лексикографической эпохе необходимо создать си-

стемный проект в виде информационной среды, разработав эффективный механизм сочетания различных типов информации, а также отражения многочисленных связей слов в словаре. Это значит, что при моделировании новых проектов возникает серьезная задача интеграции различных типов микро и макроструктур, что, в свою очередь, требует согласования между всеми элементами архитектуры лексикографической системы.

Подводя итоги, отметим, что лексикографическая концепция В.И. Даля во многом опередила свое время и может действительно быть оценена по достоинству в наше время. Задумка автора доказывает, что каждый микроблок словаря являет собой целостную, самодостаточную единицу смысла, а их сцепление обеспечивает единое лексикографическое пространство, создавая таким образом общую модель мира. Словарь В.И. Даля – это прообраз современного комплексного толково-энциклопедического электронного ресурса, это гипертекстовая информационная среда, иллюстрирующая законы языка, это целостный лингвокультурологический текст, отражающий русскую национальную языковую картину мира, и наконец, это наше самобытное наследие, требующее тщательного переосмысления в контексте современного развития компьютерной лексикографии.

Список литературы

1. Агрикола Э. Микро-, медио и макроструктуры как содержательная основа словаря // Вопросы языкознания. 1984. № 2. С. 72–82.
2. Александров С.Г. Функциональная асимметрия и межполушарные взаимодействия головного мозга : учебное пособие / Иркутский государственный медицинский университет. Иркутск, 2014. 62 с.
3. Байрамукова А.И. Лингвоэнциклопедизм В.И. Даля в свете его системной лексикографии : автореф. дис. ... докт. филол. наук: 10.02.01 / А.И. Байрамукова ; Дагестанский государственный педагогический университет. Махачкала, 2015. 46 с.
4. Байрамукова А.И. Метапозитика и металингвистика «Толкового словаря живого великорусского языка» В.И. Даля как толково-энциклопедического феномена : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / А.И. Байрамукова ; Ставропольский государственный университет. Ставрополь, 2008. 26 с.
5. Гак В.Г. Проблема создания универсального словаря (энциклопедический, культурно-исторический и этнолингвистический аспекты) // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. Москва: Наука, 1988. С. 119–125.
6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. Т. 1. Санкт-Петербург; Москва: М. О. Вольф, 1880. LXXXIV, 723 с.
7. Караулов Ю.Н. Современное состояние и тенденции развития русской лексикографии // Советская лексикография. Москва: Русский язык, 1988. С. 5–18.

8. Козырев В. А., Черняк В. Д. Современные ориентации отечественной лексикографии // Вопросы лексикографии. 2014. № 1. С. 5–15.
9. Селегей В. П. Электронные словари и компьютерная лексикография // Кузьмина Н. А., Абросимова Е. А. Активные процессы в русском языке и коммуникации новейшего времени: хрестоматия / Омский государственный университет. Омск. 2012. С. 148–152.

**ON THE PROSPECTS OF IMPLEMENTING THE CONCEPT
OF THE “EXPLANATORY DICTIONARY
OF THE LIVING GREAT RUSSIAN LANGUAGE”
BY V.I. DAHL IN COMPUTER LEXICOGRAPHY**

M. V. Serebryak

Lugansk State Pedagogical University, Lugansk

The article discusses the basic principles of compiling the “Explanatory Dictionary of the living Great Russian language” by V.I. Dahl, which are interested in the aspect of modern computer lexicography. It is noted that the lexicographic conception of V.I. Dahl is a unique phenomenon, it was significantly ahead of its time, because in the history of the lexicography development of the XX–XXI centuries scientists only expressed the opinion about the need to create a dictionary of this type.

Keywords: *lexicography, electronic dictionary, V.I. Dahl, “Explanatory dictionary of the living Great Russian language”, lexicographic conception.*

Об авторе:

СЕРЕБРЯК Марина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языкознания и коммуникативных технологий Луганского государственного педагогического университета (91011, Луганская народная республика, г. Луганск, ул. Оборонная, 2), e-mail: marinasv86@gmail.com.

About the author:

SEREBRYAK Marina Vladimirovna – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the Department of Russian Linguistics and Communication Technologies, Lugansk State Pedagogical University (91011, Luhansk People's Republic, Lugansk, Oboronnaya str., 2), e-mail: marinasv86@gmail.com.

Дата поступления рукописи в редакцию: 15.08.2022 г.

Дата подписания в печать: 02.09.2022 г.